



Jl. Bambu Wulung No. 39 Rt/w 06/06
Bambu Apus, Cipayung
Jakarta 13890
Indonesia

+62 811 890 620

dudy@alaksir.com
www.alaksir.com

Proz.com

[LinkedIn](#)

[Blog](#)

[Twitter](#)

[Bandcamp](#)

[Spotify](#)

Education

Bachelor of Arts in Economics from The
Ohio State University - Class of 2000

Tools

CAT Tools

- SDL Trados Studio
- MemoQ
- WordFast
- OmegaT

Subtitling & Transcription

- Subtitle Edit
- VisualSubSync
- Subtitle Workshop
- Netflix Originator
- Sfera Studios Deluxe Localization

Others

- Adobe Acrobat Pro
- Adobe Photoshop
- Adobe Illustrator
- Magix Sound Forge
- Magix Vegas Pro

Dudy A. Soedjantoko

English-Indonesian Linguist

About me

I'm a native Indonesian linguist, independent musician and entrepreneur based in Jakarta, Indonesia. My linguistic career spans over 17 years of extensive experience in diverse roles. My services include translation, copywriting, consecutive and simultaneous interpreting, subtitling and transcription in the English-Indonesian language pair.

I am deeply conversant in the languages of business and commerce, law, information technology, media, as well as entertainment and gaming. However, I am naturally curious and would be just as eager to be given new topics to explore and research into.

Throughout the years, I have rendered my expertise to some of the most well-known brand and corporate names including Nestlé, Google, Netflix, Transocean, BP, Caterpillar, Microsoft, P&G, Nokia, Manulife, Kraft Foods, Coca-Cola, Harley-Davidson and Philip Morris, to name but a few.

Employment history

PT Alaksir Cipta Aksara Founder & CEO

(07/2008 - Present)

- PT Alaksir Cipta Aksara provides communication and language services, including copywriting, translation, interpreting and subtitling.
- The company also provides media intelligence services including media monitoring, handling and analytics.
- Grew the company to become a reputable agency in Jakarta, serving some of the industry leaders in Indonesia.

PT HM Sampoerna Tbk./Philip Morris Int'l Corporate Affairs Officer

(06/2006 - 06/2008)

- In addition to the responsibilities of Corporate Linguistic Specialist; managing corporate affairs research projects, administering tracking surveys for corporate affairs activities.

- Monitoring and tracking relevant media coverage; working with third party vendors to conduct media tracking relevant to marketing and corporate affairs.
- Maintaining knowledge management and database for external and internal communications, regulatory affairs and government relations.
- Conducting public opinion surveys and providing top management with recommendations with regard to changes in public attitudes.

Corporate Linguistic Specialist

(02/2006 – 06/2006)

- Writing, translating and editing internal magazine, news articles, government regulatory drafts, etc. between Indonesian and English.
- Writing and editing speeches, presentations and corporate write-ups for insertion in external publications in both English and Indonesian.
- Interpreting for Managing Director and other non-Indonesian speaking executives.

PT Mizan Publika

Editor-in-Chief of *Daras* Publishing Line

(03/2005)

- Finding, selecting, editing and publishing college textbooks under the brand name of *Daras*.

Seni Jurnal Photography

Creative Content Editor

(07/2003 – 08/2003)

- Working as part of a creative team in the production of a photography book of the city of Medan, being in charge of the textual content of the book.

Intellectual Property Protection

Interpreter, Intellectual Property Investigator

(03/2002 – 04/2002)

- Started the job as an interpreter, but was also eventually assigned as an investigator for a case involving the infringement of trademarks belonging to Formula One sponsors.
- Helped to uncover the manufacturers and distributors of the infringing products and liaising with the police in the raids.

Yayasan Khas

Translator and Editor

(01/2002)

- Translating and editing various English articles and documents into Indonesian, mostly related to Islamic spiritualism (tasawuf).

Selected portfolio of recent projects

Project name	Description	Client/User
GE 9100c Anesthesia, GE VolusonR S6/S8, GE LOGIQ S8 manuals	Medical equipment manuals; EN>ID translation	GE Healthcare
Field Force Master Service Agreement templates	Legal agreement; EN>ID translation	Nestlé Indonesia
TNT Express Indonesia Country Website	Website localization EN>ID	TNT Express Indonesia
LafargeHolcim Indonesia CSR Report 2018	Corporate sustainability report; bilingual copywriting EN & ID	LafargeHolcim Indonesia
Norton Family Safety Guide	Product documentation; EN>ID translation	Symantec Corporation
Maestro: Portraits of the Nation's Best	Biographical profiles and editorial contents; ID>EN translation	PT HM Sampoerna Tbk.
SAP Ariba Strategic Sourcing	Enterprise application; EN>ID localization	SAP Ariba
Philips Brilliance CT Manuals	Medical equipment; EN>ID translation	Royal Philips Electronics
PT Global Hosting Management Incorporation Deed	Notarial deed; ID>EN translation	PT Global Hosting Management
Caterpillar Product Website	Website localization EN>ID	Caterpillar Inc.
Transocean Safety Training Modules and Glossary	Corporate training documentation; EN>ID translation	Transocean Inc.
Code of Conduct for Employees: Business Conduct Guidelines	Corporate training documentation; EN>ID translation	Air Products and Chemicals Inc.
Arrow, Season 5	TV series; EN>ID subtitling	Netflix
Risk Assessment Reports	Financial risk reports; EN>ID translation	FM Global
Firebase Documentations	Application documentations; EN>ID MTPE	Google
Scoot Website	Airline website localization EN>ID	Scoot Tigerair Pte. Ltd.
YKK Newsletters	Newsletter; EN>ID translation	YKK Group Indonesia
Manulife Signature Income Documentations	Product brochures, terms and documentations; EN>ID translation	Manulife Financial
General Motors Supplier Code of Conduct	Corporate policy documentation; EN>ID translation	General Motors Company
Solidworks Go Genuine Campaign	Corporate campaign; EN>ID transcreation	Dassault Systèmes
Lanxess Commercial Brochures	Marketing brochures; EN>ID transcreation	Lanxess Aktiengesellschaft
Ayana Komodo Website	Website localization; EN>ID localization	Ayana Hotels